

# SPROGMUSEET

Redaktør: Ole Stig Andersen



## Et besøg på *Museu da Língua Portuguesa* i São Paulo

Af [Hein van der Voort](#) 9. juni 2009 • I kategorien [Sprogmuseum](#) •    

Det er rigtig åndssvagt hvordan nærmest alle fly til og fra og i Brasilien skal gennem Guarulhos lufthavn i São Paulo. Resultatet er at man ofte skal vente 4 timer eller mere på et videreførende fly. Guarulhos ligger ret langt fra byens centrum, og fordi man skal være der i tide inden flyrejsen, nytter det ofte ikke at prøve at vove sig ud i byen. Når det regner opstår der hurtigt en trafikprop som nemt koster én en times tid og rigtig mange *reais* til taxa chaufføren. Man kan også tage Airport Bus Service for kun 25 *reais* (65 DKK), men den kan lige så nemt komme til at sidde fast i trafikken. Man skal have mere end fire timer hvis man vil udrette noget i 'Sampa'. Og hvor skal man tage hen hvis man ikke kender nogen af byens 18 millioner indbyggere?

Da jeg kom tilbage fra et langt ophold i Rondônia hvor jeg er på feltarbejde for at beskrive Aikanã-sproget, skulle jeg vente en hel dag i lufthavnen Guarulhos inden jeg kunne komme videre til Frankfurt. Jeg kender ingen i byen, men havde hørt at det nye sprogmuseum skulle befinde sig på en af metrostationerne, nemlig *Estação da Luz* ('Lysets Station'). Jeg låste min bagage inde i en boks i lufthavnen og fandt ud af at man kan tage en hurtig bybus, nr. 257, som kører ind i byen hver halve time for kun 3,40 *reais*. Bussen tager en hurtigvej og på 40 minutter kommer man til metrostationen Tatuapé. Der tager man for 2,30 *reais* metroens røde linie i retning Barra Funda. Efter 10 minutter står man ud på metrostation Sé, hvor man skifter gratis til den blå linie i retning Tucuruvi, og står ud på Luz efter fem minutter. Det er synd at der næsten ikke længere findes tog i Brasilien; asfaltafriaen har overtaget det hele.



Estação da Luz ved aftenstide

betyder nogenlunde det samme for Brasilien som Joyces *Ulysses* betyder for Irland: det er på en og samme tid en vigtig kilde til sprogets litterære rigdom og en dokumentation af lidet kendte og forsvindende regionale udtryk. Den bliver ofte, og ikke helt uden grund, anset for Brasiliens største roman. Udstillingen om Grande Sertão er meget smuk og opfindsom. Man kan røre ved tingene, og man kan læse afsnit fra romanen på mange forskellige måder: i sand, i vand, i et spejlbillede, på klude der hænger ned fra loftet, på bunker af affald og murbrokker osv. Man kan også høre Guimarães Rosa.

**Anden etage** indeholder en biograf og et projektorrum for lysbilleder, som byder besøgeren en audiovisuel oplevelse af det portugisiske sprog. Den lille 10 minutters film om sproget indeholder en simplistisk forestilling om at sprog kommer fra oldtiden og tjener til kommunikation, og det bliver ledsaget af megen støj og voldsomme lynglimt. Derefter bliver man lukket ind i et stort mørkt projektorrum hvor ord fra kendte brasilianske digte og sange bliver projekteret på væggene og på gulvet. Denne sidste forestilling varer 20 minutter og er flot gjort.

**Tredje etage** huser en udstilling som handler om sprog i egentlig, mere lingvistisk forstand. På væggene ser man de Indoeuropæiske sprogs stamtræ med nogle



Men *Estação da Luz* er en meget smukt restaureret gammel togstation fra 1867 på den linie der forbandt havnen i Santos med Jundiaí. Nu er det en metrostation samt et **sprogmuseum**.

*Museu da Língua Portuguesa* ('Det Portugisiske Sprogmuseum') optager tre store smukt indrettede etager. Da jeg kom ind, indså jeg at ordet 'sprog' skal forstås meget bredt. 'Sprog' i Sampas sprog museums forstand betyder især skønlitteratur og musik.

**Første etage** er helt tilegnet [João Guimarães Rosa](#)s store roman *Grande Sertão: Veredas* fra 1956 (på dansk: '[Djævelen på vejen](#)', Gyldendal 1997). Udstillingen viser at romanen Grande Sertão



Udstilling af tekst fra 'Grande Sertão' (foto: indech, Wikimedia)

### Seneste sprognyheder

4/5	Sprogforskerne fandt en skat i skoven   politiken.dk
27/4	Lille indsats styrker sm&#229; b&#248;rns sprog   www.dr.dk
26/4	Lad os komme det danske &#039;jantekomma&#039; til livs   politiken.dk
23/4	Ud med sproget - Berlingske Mener   www.b.dk
20/4	Unikt runefund i centrum af Odense   videnskab.dk

4/1	John Holm, Pioneer in Linguistics, Dies at 72   www.nytimes.com
10/8	Young women, give up the vocal fry and reclaim your strong female voice   www.theguardian.com
20/5	Bill Funding Native Language Programs Passes   mtpr.org
17/5	Sounds Of The Pilbara II: Songs In Language finishes recording - WAM - West Australian Music   wam.org.au
13/5	Seven US Senators Introduce Bill to Promote Preservation of American Indian Languages - Native News Online   nativenewsonline.net

FLERE NYHEDER >>>

**Verdens sprog på Sprog museet.dk på et større kort**

### Mere i kategorien 'Sprogmuseum'

Det ungarske sprogmuseum  
365 dage, 171 artikler, 71 forfattere  
Sprogmuseum i Bangladesh  
Afrikaanse Taalmuseum

### Nye kommentarer

Arturo til Hebraisk: Et genoplivet sprog eller et nyt sprog?  
Yunus til Two Turkish Loanwords in Swedish  
Sonstige til Den Danske Ordbog på nettet  
Mads Haupt til Er det forkert at splitte sammensatte ord?  
Monica Scheuer til Jødiske efternavne  
jane til Jødiske efternavne  
InglêS til Sprogene i Mozambique  
Birgit Eggert til Hvad er der blevet af Maren?  
Grethe Movsing til Hvad er der blevet af Maren?  
Henrik Klindt-Jensen til Ded borrihjolmska måled

### Artikler om

sproghistorisk-sammenlignende eksempler på ord fra mange sprog, fra latin til portugisisk. Undervejs udveksler sproget forskellige ord med arabiske, afrikanske, brasilianske og andre sprog, og de bliver illustreret med billeder af arkæologiske fund og 'eksotiske' landskaber. Midt i salen står der en tyve konsoller med knapper man kan trykke på. De viser ord og sætninger fra mange forskellige sprog der har bidraget til brasiliansk. Der er også to konsoller med nogle af Brasiliens oprindelige folk og eksempler på deres sprog. Den information er ikke helt fejlfri.

Museet har mindre med sprog, samfund og videnskab at gøre, end med den brasilianske kulturs ikoner og en hurtig historisk oversigt over det portugisiske sprogs udvikling. Det er en sjov udflugt for dem der vil se nogle smukke billeder og få nogle litterære og populærvidenskabelige fakta om det portugisiske sprog i Brasilien i smukke arkitektoniske omgivelser. Men dem der forventer et museum om det portugisiske sprog i almindelighed eller om Brasiliens utrolige sproglige rigdom, bliver skuffet.

På vejen tilbage til Guarulhos skal man tage den blå linie igen, men nu i modsat retning. Jabaquara. Man skifter igen i Sé til den røde linie i retning Corinthians-Itaquera og står ud i Tatuapé hvor man tager bus 257 igen.

**Læs også:**

- 1. [De portugisiske sprog museer](#) Det andet Portugisiske Sprogmuseum åbner i Lissabon i 2010 i det tidligere Museum for Folkekunst der lukkede i 1999. Bygningen bliver renoveret over sommeren, og det gamle museums udstillingsgenstande er...
- 2. [Danmarks Sprogmuseum](#) I 2006 blev de første spæde skridt taget mod oprettelsen af et Dansk Sprogmuseum. Museet opføres i moderne international arkitektur, placeres antagelig i Århus og forventes at stå klart inden...
- 3. [Kan man bruge tegnsprog med en blind person?](#) test...
- 4. [Mejlbystenen](#) Mejlbystenen, Kulturhistorisk Museum Randers På Kulturhistorisk Museum Randers står Mejlbystenen, en mandshøj runesten med indskriften: Åne rejste denne sten efter sin søn Eskil der døde på togt med Tore i...

**Tagget med:** Anmeldelser, Brasilien, Formidling, museer, portugisisk, romanske sprog, Sao Paulo, sprog museer, sprogteknologi



Tredje sal med konsoller og projektioner

aktuelle sprog Alfabeter Anmeldelser arabisk

Biblen bogstaver børn Danmark Dansk Dialekter

engelsk esperanto Formidling fransk identitet

konsonanter Medier modersmål Musik Navne norsk Ord

ordbøger ordforråd oversættelse Plansprog religion

romanske sprog russisk Sjov skriftsprog sprogdød Sproggeografi

sprogkort Sprogpolitik sprogteknologi

svensk truede sprog tv tyrkisk tysk Udtale

Underholdning video vokaler

Arkiv	Resources
januar 2015	Ethnologue: Languages of the World
december 2014	Forvo – All the Words in the World. Pronounced.
november 2014	LL-Map: Language and Location
maj 2014	Minority Rights Group
marts 2014	Omniplot. Writing Systems and Languages of the World
februar 2014	UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger
oktober 2013	World Atlas of Linguistic Structures (WALS)
august 2013	
marts 2013	
januar 2013	
december 2012	
november 2012	
oktober 2012	
september 2012	
juli 2012	Bogstavlyd
juni 2012	Dansk sprognævn
maj 2012	Den danske ordbog
april 2012	Dialekt.dk
marts 2012	dk.kultur.sprog
februar 2012	Korpus.dk
januar 2012	Nye ord i dansk på nettet (NOID)
december 2011	Ordbog over det danske sprog
november 2011	Ordnet. Dansk sprog i ordbøger og korpus
oktober 2011	Sproget.dk
september 2011	Svenska Akademien
august 2011	Ø (Schwa.dk)
juli 2011	
juni 2011	
maj 2011	
april 2011	
marts 2011	
februar 2011	
januar 2011	
december 2010	
november 2010	
oktober 2010	
september 2010	
juni 2010	
maj 2010	
april 2010	
marts 2010	
februar 2010	
januar 2010	
december 2009	
november 2009	
oktober 2009	
september 2009	
august 2009	

**Skriv en kommentar**

Navn ( kræves )

E-mail ( kræves )

Hjemmeside

Send mig en e-mail når der kommer flere kommentarer.

juli 2009  
juni 2009  
maj 2009  
april 2009  
marts 2009